Selectel

ДОГОВОР ОБ УЧАСТИИ В ПАРТНЕРСКОЙ ПРОГРАММЕ

Версия от 18 декабря 2023 г.,
вступает в силу с 2 января 2024 г.

В случае несоответствия между текстом на русском языке и текстом на английском языке приоритет отдаётся тексту на русском языке.

Настоящий Договор об участии в партнерской программе (далее - «Договор») регулирует отношения между Обществом с ограниченной ответственностью «Сеть дата-центров «Селектел» (ООО «Селектел»), ОГРН 1089847357126 (далее - «Заказчик»), и вами – неограниченным кругом физических и юридических лиц, которые желают использовать сервисы и услуги, предоставляемые Исполнителем (далее - «Вы», «Исполнитель»).

Вам необходимо внимательно ознакомиться с настоящим Договором, который является публичной офертой в соответствии со статьей 437 Гражданского кодекса РФ. В случае регистрации Вас в Панели управления учетной записью Заказчика, дачи Вами согласия на участие в партнерской программе в разделе https://my.selectel.ru/referral (путем проставления галочки в чекбоксе) и предоставлении необходимой достоверной информации и документов, считается, что Вы полностью ознакомились с содержанием Договора и принимаете его полностью и безоговорочно в соответствии со статьей 438 Гражданского кодекса РФ. Если Вы не принимаете настоящий Договор или не согласны с какими-либо условиями, указанными в Договоре, просим Вас не давать согласия на участие в партнерской программе. Если Заказчиком были внесены какие-либо изменения в Договор, с которыми Вы не согласны, Вы обязаны прекратить участие в партнерской программе Заказчика.

ТЕРМИНЫ И ОПРЕДЕЛЕНИЯ

В настоящем Договоре могут использоваться термины, не содержащиеся в настоящем разделе. В этом случае толкование такого

PARTNERSHIP PROGRAM PARTICIPATION AGREEMENT

Revision dated December 18, 2023
will come into effect from January 2, 2024

In case of differences between Russian and English versions preference is assigned for the Russian version.

This Partnership Program Participation Agreement ("Agreement") governs the relation between “Selectel”, Co. Ltd., with principal state registration number 1089847357126 ("Customer") and You – an unlimited number of natural persons and legal entities who wish to use the services provided by the Contractor ("You", "Contractor").

Please carefully read this Agreement, which is a public offer in accordance with Article 437 of the Civil Code of the Russian Federation. If You are registered in the Customer's Account Control Panel, agree for participation in the partnership program in section https://my.selectel.ru/referral (by checking a checkbox) and provide necessary reliable information and documents, it shall be considered that You have fully read this Agreement and accept it completely and unconditionally in accordance with Article 438 of the Civil Code of the Russian Federation. If you do not accept this Agreement or do not agree with any terms and conditions of it, please do not agree to participate in the partnership program. If the Customer has made any changes to this Agreement and you do not agree with such changes, you shall terminate your participation in the Customer's partnership program.

TERMS AND DEFINITIONS

The Agreement may use terms and definitions that are not contained in this section. In this case, such terms and conditions shall be construed in

термина осуществляется согласно законодательству. Если законодательство не содержит определения данного термина, его объем и содержание устанавливаются согласно сложившейся практике, исходя из лексического значения термина.

accordance with the law. If the law does not contain definitions of these terms and conditions, its scope and content shall be established in accordance with established practice based on the lexical meaning.

Баланс «Реферальные рубли» - запись в Панели управления, отражающая финансовые взаимоотношения между Заказчиком и Исполнителем относительно услуг. Баланс «Реферальные рубли» увеличивается на сумму средств, перечисленных Исполнителю в качестве вознаграждения.

Referral Roubles Balance is a record in the Control Panel which shows financial arrangements between the Customer and the Contractor regarding the services. The Referral Roubles Balance is increased by the amount of funds transferred to the Contractor as the compensation.

Бонусный баланс — запись в Панели управления, отражающая начисления в рамках тестирования услуг Заказчика, рекламных акций и зачисления компенсации за нарушение уровня услуг. Средства с Бонусного баланса возврату и/или переводу на Лицевой счёт не подлежат.

Bonus Balance is a record in the Control Panel which shows accruals related to testing of Customer's services, promotional actions and crediting compensations for non-observance of the service level. Funds on the Bonus Balance may not be returned and/or transferred to the Personal Account.

Клиент– физическое лицо, индивидуальный предприниматель или юридическое лицо, заключившее с Заказчиком Пользовательское соглашение, оплатившее и использующее одну или несколько услуг за исключением следующих:

- Предоставление серверных стоек для размещения оборудования, включая дополнительные услуги;
- Аренда оптических волокон;
- Эксплуатационно-техническое обслуживание волоконно-оптических волокон в волоконно-оптическом кабеле;
- Оказание услуг по организации и предоставлению в пользование некоммутируемых транзитных соединений;
- Комплексная услуга защиты веб-сайтов Imperva;
- Оказание услуг по фильтрации трафика Qrator;
- Оказание услуг по фильтрации трафика Incapsula;
- Услуга по защите API;
- Использование программного обеспечения Microsoft;
- Оказание услуг доступа к сервисам Amazon Web Services, Microsoft Azure, Google Cloud Platform, Google Workspace;
- Услуга регистрации/продления домена;

Client is a natural person, an individual entrepreneur or a legal entity that has concluded a User Agreement with the Customer, has paid for and uses one or more services, except for the following ones:

- Provision of server racks for equipment installation, including additional services;
- Lease of optical fibers;
- Operating maintenance of optical fibers in fiber-optic cables;
- Provision of services for arrangement and provision for use of non-switched transit connections;
- Imperva web-site protection service package;
- Provision of Qrator traffic filtering services;
- Provision of Incapsula traffic filtering services;
- API protection service;
- Use of Microsoft software;
- Provision of access to Amazon Web Services, Microsoft Azure, Google Cloud Platform, Google Workspace;
- Domain name registration/renewal service;

- Защита DDoS Guard. Защита и ускорение веб-сайтов
- Платформа обработки данных.

- Protection DDoS Guard. Remote website protection;
- Data processing platform.

Лицевой счет Исполнителя – запись в Панели управления, отражающая финансовые взаимоотношения между Заказчиком и Исполнителем. Лицевой счет Исполнителя увеличивается на сумму платежей, перечисленных Исполнителем Заказчику в счет предоплаты услуг и сервисов, оказываемых Заказчиком Исполнителю, и уменьшается на стоимость выбранных и подключенных Исполнителем услуг и сервисов.

Contractor's Personal Account is a record in the Control Panel which shows financial arrangements between the Customer and the Contractor. The Customer's Personal Account shall be increased by the amount of payments transferred by the Contractor to the Customer as the advance payment for the functionalities and services rendered by the Customer to the Contractor and decreased by the cost of the functionalities and services chosen and connected by the Contractor.

Реферальная ссылка – это ссылка, которая содержит последовательность символов, необходимую для идентификации Исполнителя.

Referral Link is a link that contains a sequence of characters required to identify the Contractor.

Панель управления – веб-страница по адресу https://my.selectel.ru/, предназначенная для управления сервисами и услугами, предоставления информации, необходимой для использования сервисов и услуг.

Control Panel is a web-page located at https://my.selectel.ru/, which is designed for the control over the functionalities and services and provision of information required for usage of the functionalities and services.

Потенциальный клиент – физическое лицо, индивидуальный предприниматель или юридическое лицо, которому Исполнитель направил Реферальную ссылку и который может стать новым Клиентом в результате заключения пользовательского соглашения с Заказчиком, а также физическое лицо, индивидуальный предприниматель или юридическое лицо, зарегистрировавшееся без использования реферальной ссылки, но посредством привлечения его на сайт Заказчика Исполнителем.

Prospective client is a natural person, an individual entrepreneur or a legal entity whom the Contractor has sent the Referral link and who may become a new Client as a result of the conclusion of the User Agreement with the Customer, as well as a natural person, an individual entrepreneur or a legal entity who has registered without using the Referral link, but by engaging it to the Customer's site by the Contractor.

Правила проведения рекламных кампаний в поисковых системах для участников партнерской программы, **Правила** – приложение к настоящему Договору, которое является его неотъемлемой частью, размещено по адресу https://selectel.ru/about/partners/, и которое описывает порядок использования Исполнителем логотипов и товарных знаков Заказчика в своих маркетинговых кампаниях. Все изменения, вносимые в Правила, также становятся неотъемлемой частью Договора с

The rules for advertising campaigns in search engines for participants of the partnership program (**Rules**) are an appendix to this Agreement and is an integral part of it; they are posted at https://selectel.ru/about/partners/, and describing the procedure for the use of logos of the Contractor and the Customer's trademarks in marketing campaigns. All the changes making to the Rules shall also become an integral part of the Agreement from the publishing date or the date of entry into the force stated in the Rules.

момента публикации или с даты вступления в силу, закрепленной в самих Правилах.

Программа – вид партнерства Заказчика и Исполнителя, согласно которому Исполнитель за вознаграждение привлекает новых пользователей услуг Заказчика на условиях, изложенных в настоящем Договоре, а также размещенных по адресу: https://selectel.ru/about/partners/, являющихся неотъемлемой частью Договора. Все изменения, вносимые в Программу, также становятся неотъемлемой частью Договора с момента публикации или с даты вступления в силу, закрепленной в самой Программе.

Program is a type of partnership between the Customer and the Contractor, subject to which the Contractor shall attract new users of the Customer's services for a fee on the conditions set forth in this Agreement and published at https://selectel.ru/about/partners/, constituting an integral part of the Agreement. All changes to the Program shall also become an integral part of the Agreement from the moment of publication or from the effective date specified in the Program.

Правила привлечения клиентов, Правила привлечения - приложение к настоящему Договору, которое является его неотъемлемой частью, размещено по адресу https://selectel.ru/about/partners/, и которое описывает запрещенные и разрешенные действия Исполнителя по привлечению Потенциальных клиентов продуктов и сервисов Заказчика. Все изменения, вносимые в Правила привлечения клиентов, также становятся неотъемлемой частью Договора с момента публикации или с даты вступления в силу, закрепленной в самих Правилах привлечения.

Client Engagement Rules, Engagement Rules refer to appendix to this Agreement, which forms an integral part of it and is available at https://selectel.ru/about/partners/; it describes prohibited and allowed activities of the Contractor on engaging Prospective clients of services and products of the Customer. All changes made to the Client Engagement Rules shall also become an integral part of the Agreement from the publishing date or the date of entry into force indicated in the Engagement Rules.

Тикет-система – система обмена сообщениями между Заказчиком и Исполнителем путем отправки/получения запросов через электронную форму, расположенную в Панели управления.

Ticket System is the system for correspondence between the Customer and the Contractor by sending/receiving requests via an electronic form placed in the Control Panel.

1. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА

1.1. Предметом Договора является оказание услуг Исполнителем по привлечению Потенциальных клиентов продуктов и сервисов Заказчика (далее - «**Услуга**»). Исполнитель оказывает Услуги Заказчику в соответствии с Договором с учетом Правил, Программы и Правил привлечения, размещенных на сайте Заказчика: https://selectel.ru/about/partners/. Заказчик обязуется выплачивать Исполнителю вознаграждение в установленном настоящим Договором размере и порядке.

1. SUBJECT OF THE AGREEMENT

1.1. The provision of services on engaging Prospective clients of services and products of the Customer shall be the subject of this Agreement ("**Service**"). The Contractor shall provide Services to the Customer in accordance with the Agreement and taking into account Rules, Program and Engagement Rules available at the Customer's site https://selectel.ru/about/partners/. The Customer shall pay the Contractor a remuneration in the amount and manner stipulated by this Agreement.

1.2. Любые соглашения и договоры с Клиентом заключаются непосредственно Заказчиком. Исполнитель не вправе заключать договоры с Клиентом и принимать на свои счета денежные средства, вносимые Клиентом за предоставление услуг Заказчиком.

1.2. Any agreements and contracts with the Client shall be concluded directly by the Customer. The Contractor may not sign agreements with the Client and accept on its accounts the funds transferred by the Client for the services provided by the Customer.

1.3. Полномочия Исполнителя по данному Договору подтверждаются исключительно настоящим Договором и не требуют заключения дополнительного договора или выдачи доверенности.

1.3. The Contractor's powers under this Agreement shall only be confirmed by this Agreement and shall not require the conclusion of an additional agreement or issuance of a power of attorney.

2. УСЛОВИЯ И ПОРЯДОК УЧАСТИЯ В ПРОГРАММЕ

2. CONDITIONS AND PROCEDURE OF PARTICIPATION IN THE PROGRAM

2.1. Для того, чтобы стать участником Программы, Исполнителю необходимо зарегистрироваться в Панели управления учетной записью Заказчика, дать согласие на участие в партнерской программе в разделе Партнерская программа (путем проставления галочки в чекбоксе), и представить в Панели управления достоверные сведения и документы[1]:

2.1. If the Contractor wishes to become a member of the Program, it shall sign up in the Control Panel with the Customer's Account, agree on the participation in the partnership program in "Partnership program" section (by checking the checkbox) and attach relevant information and documents in the Control Panel[1]:

- для физических лиц граждан РФ - отсканированную копию документов[2]: паспорта (первая страница и страница с адресом регистрации), Снилс, и ввести ИНН.

- for natural persons (RF citizens) – scanned copies of these documents[2]: passport (first page and the page with the registration address), personal insurance policy, and enter TIN.

- для физических лиц иностранных граждан - отсканированную копию паспорта и, при наличии, подтверждение налогового резидентства РФ - отсканированную копию одного из документов:

- for natural persons (foreign citizens) – a scanned copy of the passport and, if available, confirmation of the tax residence of the Russian Federation – a scanned copy of one of the documents:

  - Вид на жительство иностранного гражданина в Российской Федерации или лица без гражданства с отметкой о проживании на территории РФ не менее 183 дней (срок действия документа 5 лет);

  - A residence permit of a foreign citizen in the Russian Federation or a stateless person with a mark of residence in the Russian Federation for at least 183 days (the document is valid for 5 years)

[1] Все отсканированные копии прикрепляются в формате и качестве, указанном в Панели управления./All scanned copies shall be attached in the format and quality specified in the Control Panel.

[2] В том числе в виде фотографии./Including photos.

- Разрешение, на временное проживание, оформленное в виде отметки в документе, удостоверяющем личность иностранного гражданина или лица без гражданства, либо в виде документа установленной формы, выдаваемого в Российской Федерации лицу без гражданства, не имеющему документа, удостоверяющего его личность с отметкой о проживании на территории РФ не менее 183 дней (срок действия документа 3 года);
- Трудовой договор или справка с места работы или иной документ, подтверждающий местонахождение лица на территории РФ более 183 дней (в случае отсутствия между государствами паспортно-визового режима).

Если физическое лицо не является резидентом РФ оказанием им услуг по Договору возможно только на территории страны, резидентом которой оно является.

- для российских юридических лиц и индивидуальных предпринимателей - информацию о применяемой системе налогообложения (ОСН/УСН). При применении УСН предоставить отсканированную копию одного из документов:
  - Уведомление о переходе на упрощенную систему налогообложения (форма № 26.2-1), с отметкой налогового органа;
  - Форму N 26.2-7 "Информационное письмо".
- для иностранных юридических лиц - при наличии - сертификат налогового резидента страны, заключившей договор об избежании двойного налогообложения с РФ.

При необходимости Заказчик запрашивает у юридических лиц и индивидуальных предпринимателей иные документы и сведения.

2.2. Заказчик в течение 2 (двух) рабочих дней проверяет данные и документы,

- A temporary residence permit in the form of a mark in the identity document of a foreign citizen or stateless person, or in the form of a document as per established form issued in the Russian Federation to a stateless person who does not have an identity document with a mark of residence in the Russian Federation within at least 183 days (the document is valid for 3 years)
- An employment contract, an employment certificate or other document confirming the location of a person in the Russian Federation within more than 183 days (if there is no passport and visa regime between the states).

If the natural person is not a resident of the Russian Federation, the provision of services to it under the Agreement shall be possible only in the country of its residence.

- for Russian legal entities and individual entrepreneurs – information on the applicable taxation system (CTS/STS). If the simplified tax system is applied, it is required to provide a scanned copy of one of these documents:
  - Notification of implementation of the simplified tax system (Form No. 26.2-1) with a mark of a tax authority,
  - Form No. 26.2-7 "Information letter"
- for foreign legal entities – if available – certificate of tax residence of the country that has entered into an agreement for the avoidance of double taxation with the Russian Federation.

If necessary, the Customer shall request other documents and information from legal entities and individual entrepreneurs.

2.2. The Customer shall check data and documents attached by the Contractor

приложенные Исполнителем в соответствии с п. 2.1 Договора.

within 2 (two) business days in accordance with clause 2.1 of this Agreement.

2.3. Если у Заказчика возникают сомнения в достоверности документов и сведений, а также в случае неудовлетворительного качества отсканированных копий документов, приложенных Исполнителем, Заказчик отправляет Исполнителю дополнительный запрос на предоставление информации и/или документов в Тикет-системе. Исполнитель не считается выполнившим условия акцепта, а Договор заключенным, до момента подтверждения Исполнителем сведений и/или передачи достоверных/качественных отсканированных копий документов.

2.3. If the Customer has doubts concerning the reliability of documents and information, or if the scanned copies of documents attached by the Contractor are of unsatisfactory quality, the Customer shall send the Contractor an additional request for providing information and/or documents in the Ticket system. The Contractor shall not be considered to have fulfilled the conditions of acceptance, and the Agreement shall not be considered to have been concluded until the Contractor confirms information and/or transfers reliable/high-quality scanned copies of documents.

2.4. После проведения проверки и в целях исполнения Договора Заказчик в Панели управления предоставляет Исполнителю Реферальную ссылку. Исполнитель распространяет Реферальную ссылку любым способом, не нарушающим условия Договора и нормы действующего законодательства.

2.4. After checking and to fulfill this Agreement, the Customer shall provide the Contractor with a Referral link in the Control Panel. The Contractor shall distribute the Referral link in any way that does not violate the terms of this Agreement and the current legislation.

2.5. Исполнитель сообщает Потенциальному клиенту о необходимости введения Реферальной ссылки при регистрации Потенциального клиента в Панели управления. В случае регистрации Потенциального клиента без использования Реферальной ссылки Исполнитель предоставляет Заказчику информацию о Потенциальном клиенте не позднее семи дней с даты его регистрации в Панели управления. Информация о Потенциальном клиенте содержит следующие сведения:

2.5. The Contractor shall inform the Prospective client of a need to enter the Referral link during the registration of the Prospective client in the Control Panel. In the event of registration of the Prospective client without using the Referral link, the Contractor shall provide the Customer with information about the Prospective client no later than 7 (seven) days from the date of its registration in the Control Panel. Information about the Prospective client shall contain following data:

- ФИО или наименование юридического лица Потенциального клиента,
- номер договора,
- дата привлечения (регистрации на сайте).

- Full name of the natural person or name of the legal entity of the Prospective client,
- number of the agreement,
- date of attraction (registration on the website).

	В случае, если Исполнитель не соблюдает указанные условия, Клиент не считается привлеченным Исполнителем.		If the Contractor does not comply with the conditions set forth above, the Client shall not be considered attracted by the Contractor.
2.6.	Услуга по настоящему Договору считается оказанной, если Потенциальный клиент, направленный Исполнителем к Заказчику в соответствии с пунктом 2.2., 2.3.Договора, заключил с Заказчиком пользовательское соглашение, вследствие чего стал Клиентом.	2.4	The service under this Agreement shall be considered to be provided if the Prospective client sent by the Contractor to the Customer in accordance with clauses 2.2., 2.3 of this Agreement has concluded a user agreement with the Customer and has become a Client.
2.7.	Использование Реферальной ссылки, Панели управления, другого программного обеспечения или технических средств Заказчика может быть недоступно по техническим причинам. В любом таком случае Заказчик не несет ответственность перед Исполнителем и не возмещает Исполнителю убытки в связи с исполнением настоящего Договора.	2.5	Use of the Referral link, Control Panel, and other Customer's software or technical means may be not available for technical reasons. In any such case, the Customer shall not be liable to the Contractor and does not compensate the Contractor for losses connected with the performance of this Agreement.
2.8.	Клиент не считается привлеченным Исполнителем в случае, если Заказчик в ответ на запрос, направленный в адрес Клиента о подтверждении факта привлечения Клиента Исполнителем, получит информацию, свидетельствующую, что Исполнитель не осуществлял действий, направленных на привлечение Клиента, а равно о том, что Клиент был привлечен иным лицом. При этом с момента получения Заказчиком такой информации вознаграждение Исполнителю за привлечение Клиента не начисляется.	2.6	A Client shall not be considered attracted by the Contractor if the Customer, in response to a request sent to the Client on the confirmation of the fact of the Client's attraction by the Contractor, receives information indicating that the Contractor has not taken any actions aimed at attracting the Client or that the Client has been attracted by another person or entity. In this case, no compensation shall be accrued for the Contractor for attracting the Client from the moment of receipt of such information by the Customer.
2.9.	Заказчик, получив от Клиента информацию, свидетельствующую, что Исполнитель не осуществлял действий, направленных на привлечение Клиента, а равно о том, что Клиент был привлечен иным лицом, вправе направить Исполнителю уведомление об исключении Клиента из списка привлеченных Исполнителем Клиентов.	2.7	The Customer, having received information from the Customer indicating that the Contractor has not taken any actions aimed at attracting the Client or that the Client has been attracted by another person or entity, shall have the right to send the Contractor a notice on exclusion of the Client from the list of Clients attracted by the Contractor.
3.	**ПОРЯДОК ИСПОЛНЕНИЯ ДОГОВОРА**	**3.**	**AGREEMENT PERFORMANCE**

Selectel

PROCEDURE

3.1.	Заказчик вправе давать Исполнителю инструкции и указания об условиях выполнения обязанностей, являющихся предметом настоящего Договора, обязательные для исполнения Исполнителем.	3.1.	The Customer shall have the right to give the Contractor instructions and directions on the conditions of performance of the obligations being the subject of this Agreement, which are binding on the Contractor.
3.2.	В целях противодействия недобросовестному использованию Программы и/или злоупотребления при использовании Реферальных ссылок, Заказчик оставляет за собой право применять иные, прямо не указанные в настоящем Договоре, способы проверки факта заключения Клиентом пользовательского соглашения впервые, а также отказывать в предоставлении вознаграждения в случае выявления соответствующих злоупотреблений и/или недобросовестного использования Программы.	3.2.	In order to counter the unfair use of the Program and/or misuse of the Referral Links, the Customer reserves the right to use other methods not expressly specified in this Agreement to verify the fact that Client has made up a User Agreement for the first time, and also to refuse to pay the compensation in case that such an unfair use or misuse of the Program is detected.
3.3.	Исполнитель не вправе регистрировать в качестве Потенциального клиента самого себя или своих аффилированных лиц, агентов или представителей, своего работодателя или аффилированных лиц своего работодателя.	3.3.	The Contractor shall not be entitled to register itself or its affiliates, agents or representatives, its employer or employer's affiliates as a Prospective client.
3.4.	Повторное привлечение одного и того же Клиента, в том числе разными Исполнителями, не допускается. Регистрация Клиента в Панели управления должна быть позднее даты регистрации Исполнителя, в противном случае Услуга не считается оказанной.	3.4.	Repeated attraction of the same Client, particularly, by different Contractors, is not allowed. The date of the Client's registration in the Control Panel shall be later than the date of the Contractor's registration, otherwise the Service shall not be considered rendered.
3.5.	Исполнителю запрещено совершать действия, способные навредить существующему имиджу Заказчика, снизить уровень доверия к услугам Заказчика или ввести Потенциальных клиентов в заблуждение относительно деятельности Заказчика.	3.5.	The Contractor shall be prohibited from taking actions that could harm the existing image of the Customer, reduce the level of trust in the Customer's services or mislead Prospective clients regarding the activities of the Customer.
3.6.	При оказании Услуги Исполнитель обязуется не нарушать Правила привлечения.	3.6.	When providing the Service, the Contractor shall not violate the Engagement Rules.

3.7. Исполнителю запрещено использование любых результатов интеллектуальной деятельности Заказчика, в том числе товарных знаков, логотипов, фирменных и коммерческих наименований Заказчика, элементов дизайна официального сайта Заказчика, а также иных средств индивидуализации Заказчика, в любых целях и любыми способами, в том числе на сайте, в доменном имени и маркетинговых коммуникациях, если такое использование прямо не разрешено Заказчиком в письменной форме.

3.7. The Contractor shall be prohibited from using any results of the Customer's intellectual activities including the Customer's trademarks, logos, company names and commercial names, design elements of the official website of the Customer, as well as other means of the Customer's individualization, for any purpose and by any means, particularly, on the website, in the domain name and marketing communications, unless such use is expressly allowed by the Customer in writing.

3.8. Клиенты потребляют услуги Заказчика по тарифной стоимости услуг, опубликованной на сайте Заказчика. Если Клиенту Заказчиком была авторизована специальная цена (цена со скидкой) либо иные специальные условия (в том числе возможность взаиморасчетов в иностранной валюте), то услуги со специальными ценами и/или со специальными условиями не учитываются при расчете вознаграждения Исполнителя.

3.8. The Clients shall use the Customer's services as per rates available on the Customer's website. If the Customer authorizes a special price (a discounted price) or another special conditions, the services at special prices and/or under special conditions (including the possibility of mutual settlements in foreign currency) shall not be taken into account during the calculation of the Contractor's remuneration.

4. ВОЗНАГРАЖДЕНИЕ И ПОРЯДОК РАСЧЕТОВ

4. COMPENSATION AND SETTLEMENT PROCEDURE

4.1. При условии соблюдения Исполнителем условий и порядка участия в Программе (пункты 2.1 – 2.5 Договора), порядка исполнения Договора (пункты 3.1 – 3.8 Договора), а также при соблюдении Исполнителем других условий Договора, Заказчик оплачивает Исполнителю вознаграждение на следующих условиях:

- в размере 9% от суммы оказанных и оплаченных услуг привлеченным Исполнителем до 31.08.23 г. (включительно) Клиентам;
- в размере 10 % от суммы оказанных и оплаченных услуг привлеченным Исполнителем после 01.09.23 г. Клиентам;
- в размере 15 % от суммы оказанных и оплаченных услуг каждого из привлеченных Исполнителем после 01.09.23 г. Клиентов, если размер

4.1. Subject to the Contractor's compliance with the terms and procedure of participation in the Program (Clauses 2.1 - 2.5 of the Agreement), the Agreement execution procedure (Clauses 3.1 - 3.8 of the Agreement), and subject to the Contractor's compliance with other terms and conditions of the Agreement, the Customer shall pay remuneration to the Contractor as follows:

- 9% of the amount of services, paid by, and rendered to Clients referred by the Contractor until 31.08.23 (inclusive), and paid for;
- 10% of the amount of services, paid by, and rendered to Clients referred by the Contractor after 01.09.23;
- 15% of the amount of services, paid by, and rendered to each Client referred by the Contractor after 01.09.23, if the

указанной суммы таких Клиентов более 1 000 000 (одного миллиона) рублей в отчетный период.

specified amount of such Clients is more than 1 000 000 (one million) rubles in the reporting period.

4.2. Вознаграждение начисляется за период с даты начала оказания услуг по пользовательскому соглашению между Клиентом и Заказчиком и на ежемесячной основе в течение всего периода использования услуг Клиентом. Вознаграждение начисляется только при наличии оплаченных и оказанных услуг Клиенту.

4.2. The remuneration shall be charged for the period from the date of beginning of the provision of services under the user agreement between the Client and the Customer and on a monthly basis within the entire period of use of the services by the Client. The remuneration shall be accrued only if there are services provided to the Client and paid by it.

4.3. Вознаграждение не начисляется Исполнителю в случае, если Клиент оплатил оказанные Заказчиком услуги бонусными средствами с Бонусного баланса.

4.3. The compensation shall not be accrued for the Contractor if the Client has paid for the services provided by the Customer using bonus funds from the Bonus Balance.

4.4. Денежные средства, указанные в пункте 4.1 Договора, зачисляются на Баланс «Реферальные рубли» Исполнителя не позднее 15 (пятнадцатого) числа каждого месяца, следующего за месяцем, в котором Клиенту Заказчиком оказывались услуги.

4.4. The funds specified in clause 4.1 of this Agreement shall be accrued to the Referral rubles balance of the Contractor no later than the 15th (fifteenth) day of each month following the month in which the Customer has provided services to the Client.

4.5. В случае, если привлеченный Клиент оплачивает услуги электронными денежными средствами, в том числе посредством следующих платежных систем: ЮМани, Visa, MasterCard, "Мир", Qiwi, СБП, Твои Платежи, Заказчик вправе увеличить срок вывода вознаграждения до 210 (двухсот десяти) календарных дней.

4.5. If the referred Client pays for services by electronic money, including through the following payment systems: ЮMoney, Visa, MasterCard, Mir, Qiwi, SBP (Faster Payments System), Your Payments, the Customer has the right to increase the period of remuneration withdrawal up to 210 (two hundred and ten) calendar days.

4.6. Отчётным периодом является период с первого по последнее число каждого календарного месяца. Заказчик обязуется в течение 10 (десяти) календарных дней с даты окончания отчётного периода предоставить Заказчику в Панели управления Отчет о привлеченных клиентах, в котором должны быть раскрыты данные о привлеченных Исполнителем Клиентах (номер аккаунта, дата регистрации Клиента в Панели управления, дата начала оказания услуг Клиенту, сумма оказанных Клиентам услуг), процент

4.6. The period from the first to the last day of each calendar month shall be the reporting period. The Customer shall provide the Customer with a Report on engaged clients in the Control Panel within 10 (ten) calendar days from the end of the reporting period. The report shall disclose data on the Clients engaged by the Contractor (account number, date of registration of the Client in the Control Panel, starting date of provision of services to the Client, the amount of services provided to the Clients), the percentage of remuneration and the

вознаграждения и сумма вознаграждения. При отсутствии мотивированных возражений со стороны Исполнителя в течение 3 (трех) календарных дней с даты предоставления Заказчиком Отчета о привлеченных Клиентах, Отчет о привлеченных Клиентах считается принятым и подписанным Исполнителем.

amount of remuneration. In the absence of motivated objections from the Contractor within 3 (three) calendar days from the date of submission of the Report on the Attracted Clients by the Customer, the Report on the Attracted Clients shall be deemed accepted and signed by the Contractor.

4.7. Исполнитель - юридическое лицо, применяющее ОСН, обязуется в течение 5 календарных дней, отсчитываемым со дня наступления события, в связи с которым счет-фактура оформляется (пп. 1 и 2 ст. 6.1, п. 3 ст. 168 НК РФ) направить Заказчику в электронном виде по телекоммуникационным каналам связи с применением усиленной квалифицированной подписи либо предоставить сканированную копию по адресу: grk-buh@selectel.ru, payment@selectel.ru и далее предоставить оригинал счет-фактуры.

4.7. The Contractor, being a legal entity under CST, shall send the Customer a scanned copy of the invoice either in electronic form via telecommunications channels using an enhanced qualified signature or via emails grk-buh@selectel.ru, payment@selectel.ru within 5 calendar days from the date of the event in connection with which the invoice is drawn up (subclauses 1 and 2 Art. 6.1, clause 3 Art. 168 of the Tax Code of the RF); it shall also send the original invoice.

4.8. Исполнитель вправе израсходовать средства, зачисленные на Баланс «Реферальные рубли», оплатив услуги, предоставляемые Заказчиком Исполнителю по пользовательскому соглашению, путем взаимозачета обязательств или вывести средства на банковский счет. Минимальная сумма вывода денежных средств на банковский счет составляет 10 000 (десять тысяч) рублей. Максимальная сумма вывода денежных средств на банковский счет составляет 1 000 000 (один миллион) рублей в календарный месяц. Вывод денежных средств осуществляется в соответствии с установленной Заказчиком процедурой. Суммы, подлежащие выплате, могут включать в себя:

4.8. The Contractor shall have the right to spend the funds accrued to the Referral rubles balance by paying for the services provided by the Customer to the Contractor under the user agreement by offsetting obligations or withdraw funds to a bank account. The minimum amount for withdrawing funds to a bank account is 10,000 (ten thousand) rubles. The maximum amount for withdrawing funds to a bank account is 1,000,000 (one million) rubles per calendar month. The funds shall be withdrawn in the manner established by the Customer. Amounts payable may include:

- для физических лиц — НДФЛ (13 % для резидентов РФ, 30 % для нерезидентов РФ).

- for natural persons – personal income tax (13% for RF residents, 30% for non-residents).

- для юридических лиц – НДС, в зависимости от применения системы налогообложения юридического лица; для юридических лиц нерезидентов РФ - налог на прибыль иностранной организации 20%, если юридическое лицо нерезидент позднее завершения календарного месяца, в котором был заключен договор предоставит сертификат налогового резидентства страны (tax residence certificate), заключившей соглашение об избежании двойного налогообложения с Российской Федерацией.

  Удержание налогов осуществляется в момент начисления вознаграждения. Уплата налогов в бюджет РФ осуществляется в момент выплаты вознаграждения

- for legal entities – VAT, which depends on the applied tax system of the legal entity; for legal entities that are not RF residents – foreign corporate income tax of 20%, if the legal entity provides a tax residence certificate of the country that has entered into an agreement on the avoidance of double taxation with the Russian Federation later than the end of the calendar month in which the agreement has been concluded.

  The taxes shall be withheld at the time the remuneration is accrued. The taxes shall be paid to the budget of the RF at the time of payment of remuneration.

4.9. Издержки, понесенные Исполнителем при исполнении своих обязательств по настоящему Договору, не подлежат возмещению Заказчиком.

4.9. The costs incurred by the Contractor in fulfilling its obligations under this Agreement shall not be reimbursed by the Customer.

4.10. Взаимозачет обязательств осуществляется Сторонами по инициативе Исполнителя путем ввода в Панель управления суммы, которую необходимо зачесть с Баланса «Реферальные рубли» на Лицевой счет Исполнителя по пользовательскому соглашению.

4.10. Offsetting of obligations is carried out by the Parties at the initiative of the Contractor by entering in the Control Panel the amount to be offset from the Balance "Referral rubles" to the Personal account of the Contractor under the User Agreement.

4.11. Не позднее 15 числа календарного месяца следующего за месяцем, в котором Исполнителем проводился зачет, Заказчик формирует и размещает в Панели управления Акт зачета взаимных требований о переносе задолженности (в случае переноса предоплаты), либо о проведении взаимозачета на сумму зачета в прошлом месяце, а также направляет уведомление об этом Исполнителю по электронной почте. Акт зачета взаимных требований о переносе задолженности (в случае переноса предоплаты), либо о проведении взаимозачета на сумму зачета считается принятым Исполнителем без возражений, в случае отсутствия таких возражений в

4.11. Not later than on the 15th day of the calendar month following the month in which the Contractor carried out the offset, the Customer forms and places in the Control Panel the Act of mutual claims offsetting on the transfer of debt (in case of transfer of prepayment), or on carrying out of offsetting on the amount of offsetting in the last month, and also sends a notice of this to the Contractor by e-mail. The Act of set-off of mutual claims on transfer of debt (in case of transfer of prepayment), or on carrying out of offsetting on the amount of offsetting is considered to be accepted by the Contractor without objections, in case of absence of such objections within 10 (ten) working days from the moment of sending of the notice by the Customer.

Selectel

течение 10 (десяти) рабочих дней с момента отправления уведомления Заказчиком.

4.12. Обмен документами может быть осуществлен в электронном виде по телекоммуникационным каналам связи через систему электронного документооборота Контур.Диадок, с соблюдением требований российского законодательства, действующих на дату отправки документа.

4.13. Заказчик может отказать Исполнителю в выплате вознаграждения или проведении взаимозачета при нарушении требований, предусмотренных п. 4.7. настоящего Договора.

4.14. По мере необходимости Стороны осуществляют сверку расчётов по Соглашению с оформлением двустороннего акта сверки взаиморасчетов. Акт сверки взаиморасчетов составляется заинтересованной Стороной и направляется в системе электронного документооборота, на бумажном носителе или в сканированном виде по электронной почте grk-buh@selectel.ru. В случае неподписания акта сверки взаиморасчетов и отсутствия возражений на него в течение 15 (пятнадцати) рабочих дней со дня его получения, акт сверки взаиморасчетов считается принятым и подписанным.

5. КОНФИДЕНЦИАЛЬНОСТЬ

5.1. Факт заключения настоящего Договора не рассматривается Сторонами как конфиденциальная информация.

5.2. Стороны настоящим подтверждают, что информация, которой они обмениваются в рамках подготовки, а также после заключения настоящего Договора, носит конфиденциальный характер, являясь ценной для Сторон и не подлежащей разглашению, поскольку составляет служебную и/или коммерческую тайну, имеет действительную и потенциальную коммерческую ценность в силу ее неизвестности третьим лицам, к ней

4.12. All amounts that have been entered into the Control Panel by the Contractor and transferred or credited under the user agreement within a calendar month shall be made out by sending a notification about the transfer of debt or offsetting in the Ticket system.

4.13. The Customer may refuse to pay remuneration to the Contractor or to carry out netting in case of violation of the requirements stipulated in clause 4.7 of this Agreement. 4.7. of this Agreement.

4.14. When required, the Parties shall perform reconciliation of settlements under the Agreement and execute a bilateral reconciliation report. The Reconciliation Report shall be drawn up by the Party concerned and emailed via the electronic document flow system, in hard copy or scanned form to grk-buh@selectel.ru. In case of non-signing of the reconciliation report and absence of any objections thereto within fifteen (15) working days from the date of its receipt, the reconciliation report shall be deemed accepted and signed.

5. CONFIDENTIALITY

5.1. The fact of conclusion of this Agreement shall not be considered by the Parties as confidential information.

5.2. The Parties hereby confirm that the information that they exchange as part of the preparation, as well as after the conclusion of this Agreement, is confidential, being valuable to the Parties and not subject to disclosure, since it constitutes a business and/or commercial secret, has real and potential commercial value by virtue of its non-public nature, and there is no free legal access to it within the preparation.

нет свободного доступа на законном основании.

5.3. Информация, указанная в п. 5.2 Договора, не может быть опубликована, раскрыта или передана третьим лицам без письменного согласия на это другой Стороны в течение срока действия настоящего Договора, а также в течение 5 (пяти) лет после его прекращения по любой причине.

5.3. The information given in clause 5.2 of the Agreement shall not be published, disclosed or transferred to third parties without written consent of the other Party during the term of the Agreement and within 5 (five) years after its termination for any reason.

5.4. В случае нарушения Исполнителем предусмотренного Договором режима конфиденциальности Заказчик вправе расторгнуть настоящий Договор в одностороннем порядке, а также потребовать возмещения убытков, причинённых Заказчику вследствие нарушения Исполнителем режима конфиденциальности.

5.4. If the Contractor violates the confidentiality of the Agreement, the Customer may unilaterally terminate this Agreement and demand compensation for losses incurred by the Customer as a result of violation of the confidentiality by the Contractor.

6. ЗАВЕРЕНИЯ И ГАРАНТИИ

6. REPRESENTATIONS AND WARRANTIES

6.1. Исполнитель заверяет и гарантирует, что оказание Исполнителем Услуг по Договору не противоречит применимому законодательству, обязательствам, взятым на себя Исполнителем перед третьими лицами, а также иным образом не нарушает прав и законных интересов третьих лиц, и что обладает всеми необходимыми правами на товары, продукты, сайты, сервисы и программы, используемые при оказании Услуг по Договору на законных основаниях, и несёт полную ответственность за их содержание. Исполнитель также гарантирует, что товары, продукты, сайты, сервисы и программы, используемые при оказании Услуг по Договору, не являются и/или не включают в себя вредоносные скрипты и/или программы для ЭВМ, в том числе вирусы.

6.1. The Contractor hereby represents and warrants that the provision by the Contractor of the Services under the Agreement does not contradict the applicable law, the obligations undertaken by the Contractor to third parties, or otherwise violates the rights and legitimate interests of any third parties, and that it has all the necessary legal rights to goods, products, sites, services and programs used in the provision of Services hereunder, and it is fully responsible for their content. The Contractor also ensures that the goods, products, sites, services and programs used in the provision of the Services hereunder do not constitute and/or include malicious scripts and / or computer programs, including viruses.

6.2. Заверения Исполнителя, изложенные в п. 6.1 Договора, являются заверениями об обстоятельствах, имеющими существенное значение для Заказчика.

6.2. The Contractor's representations set forth in clause 6.1 of the Agreement are representations of the circumstances being of significant importance to the

Selectel

Исполнитель соглашается с тем, что Заказчик полагается на такие заверения при заключении и исполнении Договора.

Customer. The Contractor hereby agrees that the Customer relies on such assurances when concluding and executing the Agreement.

6.3. В случае недостоверности заверений Исполнителя, указанных в 6.1 Договора, Исполнитель обязуется возместить Заказчику убытки, причиненные такой недостоверностью, в полном объеме, включая суммы возмещения убытков, компенсаций, штрафов и иных выплат третьим лицам, судебные издержки, а также суммы уплаченных Заказчиком штрафов на основании решений соответствующих компетентных органов.

6.3. In case of misrepresentation by the Contractor of its assurances specified in clause 6.1 hereof, the Contractor shall undertake to indemnify the Customer in full for damages caused by such misrepresentation, including the amount of damages, compensations, fines and other payments to third parties, legal costs, as well as the amount of fines paid by the Customer based on decisions by the relevant authorities.

7. СРОК ДЕЙСТВИЯ, ПОРЯДОК ИЗМЕНЕНИЯ И ПРЕКРАЩЕНИЯ ДОГОВОРА

7. TERM, AGREEMENT AMENDMENT AND TERMINATION PROCEDURES

7.1. Договор заключен сроком на один год и вступает в силу с даты совершения Исполнителем всех действий для акцепта. В случае если за 30 (тридцать) календарных дней до окончания срока действия Договора ни одна из Сторон не заявит письменно о прекращении его действия, он будет считаться пролонгированным сроком на один год. Количество пролонгаций не ограничено

7.1. This Agreement shall be concluded for a period of one year and shall enter into force from the date of the performance by the Contractor of all actions for acceptance. If none of the Parties notifies in writing of the termination of the Agreement 30 (thirty) calendar days prior to the expiry of the term of the Agreement, it shall be deemed extended for another period of 2 (two) years. The number of extensions is not limited.

7.2. Заказчик имеет право в одностороннем порядке вносить изменения в Договор. В случае внесения изменений в Соглашение, Заказчик уведомляет Исполнителя за 15 (пятнадцать) календарных дней до вступления в силу вышеуказанных изменений. Изменения вступают в силу через 15 календарных дней с даты направления уведомления. В случае несогласия Исполнителя с внесенными изменениями, он вправе в одностороннем порядке отказаться от Услуг, направив письменное уведомление о своем желании расторгнуть Договор в течение 10 (десяти) календарных дней с даты уведомления, в этом случае Договор

7.2. The Customer shall have the right to unilaterally amend this Agreement. In the event of amendments to this Agreement, the Customer shall notify the Contractor 15 (fifteen) calendar days before the above amendments take effect. The amendments shall take effect in 15 calendar days from the moment of sending the notification. If the Contractor does not agree with the amendments, it shall have the right to unilaterally refuse the Services by sending a written notification of its wish to terminate this Agreement within 10 (ten) calendar days from the date of notification, in which case this Agreement shall terminate from the moment the amendments take effect. If the Customer does not receive a written refusal from the

прекращает свое действие с момента вступления в силу изменений. Если в течение 10 (десяти) календарных дней с даты уведомления Заказчику не поступит письменный отказ Исполнителя от принятия новых условий участия в партнерской программе, то новые условия считаются принятыми Исполнителем.

Contractor to accept the new conditions for participation in the partnership program within 10 (ten) calendar days from the date of notification, the new conditions shall be considered accepted by the Contractor.

7.3. Исполнитель - юридическое лицо обязуется, в случае изменения своего наименования, режима налогообложения, адреса (места нахождения), КПП, лица, имеющего право без доверенности действовать от имени Исполнителя, и иных изменениях, уведомить об этом Заказчика не позднее 5 (пяти) рабочих дней с даты внесения соответствующих изменений в Единый государственный реестр юридических лиц, если иное не предусмотрено настоящим Договором.

7.3. The Contractor, being a legal entity and in case of changing their name, tax regime, address (location), tax registration reason code, appointing a new person entitled to act on behalf of the Contractor without a power of attorney or making any other changes, shall notify the Customer about such changes no later than 5 (five) business days from the date of entering relevant changes to the Unified State Register of Legal Entities, unless otherwise provided by this Agreement.

7.4. Исполнитель - юридическое лицо обязуется предварительно письменно уведомить Заказчика о прекращении своего существования не позднее, чем за 30 (тридцать) календарных дней до даты внесения соответствующей записи в Единый государственный реестр юридических лиц. Положения настоящего пункта Договора применимы также в случае нахождения Исполнителя в процедуре исключения из Единого государственного реестра юридических лиц как недействующего юридического лица.

7.4. The Contractor, being a legal entity, shall notify the Customer in writing of its termination no later than 30 (thirty) calendar days before the date of making an entry in the Unified State Register of Legal Entities. The provisions of this clause of the Agreement shall also be applied when the Contractor is being taken off from the Unified State Register of Legal Entities as an inactive legal entity.

7.5. Исполнитель - индивидуальный предприниматель обязуется предварительно письменно уведомить Заказчика о прекращении своей деятельности в качестве индивидуального предпринимателя не позднее, чем за 30 (тридцать) календарных дней до даты внесения соответствующей записи в Единый государственный реестр индивидуальных предпринимателей.

7.5. The Contractor, being a private entrepreneur, shall notify the Customer in writing of its termination no later than 30 (thirty) calendar days before the date of making an entry in the Unified State Register of Private Entrepreneurs.

7.6. Исполнитель - физическое лицо

7.6. The Contractor, being a natural person,

обязуется уведомить об изменении своих реквизитов в течение 10 (десяти) с момента их изменения.

shall notify about the change in the details within 10 (ten) from the moment of the change.

7.7. Заказчик вправе в одностороннем внесудебном порядке расторгнуть Договор, в случае если в течение 12 (двенадцати) месяцев подряд Исполнителю не начисляется вознаграждение. Заказчик направляет Исполнителю письменное уведомление о расторжении Договора в Тикет-системе. Если после расторжения Договора в указанном порядке возобновляется оказание услуг привлеченным Исполнителем Клиентам, а также осуществляется оплата оказанных услуг, Заказчик сообщает об этом Исполнителю по электронной почте, для получения вознаграждения Исполнитель обязан заново принять условия Договора путем акцепта оферты в Панели управления и предоставления документов.

7.7. The Customer shall have the right to unilaterally and extrajudicially terminate this Agreement if the Contractor does not receive remuneration within 12 (twelve) months in a row. The Customer shall send the Contractor a written notice of termination of this Agreement in the Ticket system. If the provision of services to the Clients engaged by the Contractor is resumed in the specified manner, and payment for the provided services is made after termination of this Agreement, the Customer shall inform the Contractor about these facts by e-mail; to receive remuneration, the Contractor shall re-accept the terms of this Agreement by accepting the offer in the Control Panel and submitting documents.

7.8. Если Исполнитель выполняет действия влекущие невозможность использования Панели управления, Баланса «Реферальные рубли», в том числе удаление или запрос удаления своей учетной записи в Панели управления, то такие действия признаются односторонним расторжением Договора со стороны заказчика с момента совершения таких действий.

7.8. If the Contractor carries out actions that may cause impossibility of using the Control Panel and Referral Rubles Balance, including the deleting of an account, or sending a request for deleting an account in the Control Panel, then such actions shall be recognized as unilateral termination of the Contract by the Customer from the moment of carrying out such actions.

7.9. Обязательства Сторон по Договору, которые в силу своей природы должны продолжать действовать включая (но не ограничиваясь указанным) обязательства в отношении конфиденциальности, проведения взаиморасчетов, использования информации, остаются в силе после окончания срока действия Договора.

7.9. The obligations of the Parties hereunder, which by their nature must remain valid, including (but not limited to the below), obligations regarding confidentiality, settlements, the use of information, shall survive the expiration of the Agreement.

8. ПРИМЕНИМОЕ ПРАВО И ПОРЯДОК РАЗРЕШЕНИЯ СПОРОВ

8. APPLICABLE LAW AND DISPUTES RESOLUTION

8.1. Договор подлежит исполнению и толкованию в соответствии с законодательством Российской

8.1. The Agreement shall be executed and interpreted in accordance with the Russian legislation.

Федерации.

8.2. В случае возникновения между Заказчиком и Исполнителем любых споров или разногласий, связанных с Договором или выполнением либо невыполнением любой Стороной обязательств по Договору, Стороны приложат все усилия для их разрешения путем переговоров между их уполномоченными представителями.

8.2. In case of any disputes between the Customer and the Contractor related to the Agreement or to the fulfillment or non-fulfillment by any Party of its obligations hereunder, the Parties shall make all reasonable efforts to resolve the situation through negotiations between their authorized representatives.

8.3. Претензионный досудебный порядок разрешения споров обязателен. Претензии принимаются в письменном виде при условии их обоснованности, то есть в претензии должна содержаться ссылка на пункт Договора, статью закона или иной нормативно-правовой акт, который, по мнению Заказчика, нарушил Исполнитель. Сторона, получившая претензию, обязана направить ответ в течение 10 (десяти) рабочих дней с даты ее получения.

8.3. Complaint pretrial dispute resolution is required. Complaints shall be accepted in writing with provision of their reasonableness, i.e. the complaint must contain a reference to the clause of the Agreement, the article of the law or another regulatory legal act, which, upon the opinion of the Customer, has been violated by the Contractor. The Party that has received the claim shall send a response within 10 (ten) business days from the date of the receipt.

8.4. В случае невозможности разрешения споров путем переговоров и в претензионном порядке они подлежат разрешению в соответствии с действующим законодательством Российской Федерации. Спор передается на рассмотрение:
если Исполнитель - физическое лицо - в суд по месту нахождения Заказчика;
если Исполнитель юридическое лицо - в Арбитражный суд города Санкт-Петербурга и Ленинградской области.

8.4. If the amicable or extrajudicial dispute resolution is not possible, the dispute shall be settled in accordance with the current legislation of the Russian Federation. The dispute shall be referred to:
if the Contractor is a private individual – to the court at the location of the Customer;
if the Contractor is a legal entity – to the Arbitration Court of the city of St. Petersburg and the Leningrad region

9. УВЕДОМЛЕНИЯ

9. NOTICES AND NOTIFICATIONS

9.1. Любые уведомления по Договору могут направляться одной Стороной другой Стороне:

9.1. Any notice and notifications under the Agreement may be sent by one Party to the other Party:

- почтой с уведомлением о вручении или курьерской службой с подтверждением доставки по почтовому адресу для корреспонденции;

- by registered mail with return receipt or courier service with recorded delivery to the mailing address for correspondence;

- в электронном виде через Панель управления, а также через оператора электронного документооборота с применением усиленной квалифицированной электронной подписи.

- in electronic form through the Control Panel, as well as through the electronic document management operator using the enhanced qualified electronic signature.

9.2. Уведомления, указанные в пункте 9.1 настоящего Договора, могут производиться в Панели управления. Исполнитель обязуется принимать меры к своевременной проверке наличия таких уведомлений и несет риск их несвоевременного получения. Уведомление, направленное указанным способом, признается Сторонами полноценным юридическим документом, имеющим простую письменную форму.

9.2. The notifications specified in Clause 9.1 hereof may be given through the Control Panel. The Contractor hereby undertakes to take measures to timely check the availability of such notifications and bears the risk of their untimely receipt. A notice sent in this way shall be recognized by the Parties as a full-fledged legal document in a simple written form.

10. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ СТОРОН

10. LIABILITY OF THE PARTIES

10.1. Ни одна из Сторон не несет ответственности перед другой Стороной и/или ее клиентами (заказчиками, партнерами) за какие-либо косвенные/непрямые убытки, включая упущенную выгоду, утрату информации, потерю производства/бизнеса Стороны и/или третьих лиц в связи с исполнением Договора, вне зависимости от того, могла ли Сторона предвидеть возможность причинения таких убытков или нет, за исключением случаев, прямо предусмотренных Договором.

10.1. Neither Party shall be liable to the other Party and / or its clients (customers, partners) for any indirect losses, including lost profits, loss of information, loss of production / business of the Party and / or third parties in connection with the execution of the Agreement, regardless of whether the Party could foresee the possibility of causing such losses or not, with the exception of cases expressly provided for by the Agreement.

10.2. В случае, если оказание Исполнителем Услуги по Договору явилось основанием для предъявления к Заказчику претензий (при отсутствии вины Заказчика), исков третьих лиц и/или предписаний со стороны государственных или муниципальных органов, Исполнитель обязуется незамедлительно по требованию Заказчика предоставить ему всю запрашиваемую информацию, касающуюся оказания Услуги, содействовать Заказчику в урегулировании таких претензий, исков и/или предписаний, а также возместить

10.2. In the event that the provision by the Contractor of the Service under the Agreement was the grounds for the submission of claims to the Customer (in the absence of the Customer's fault), claims of third parties and / or orders by state or municipal authorities, the Contractor shall undertake to immediately provide, upon the Customer's request, all requested information regarding the provision of the Service, as well as to assist the Customer in the settlement of such claims and/or orders and to compensate for all losses (including legal costs, amounts paid in favour of third-party

все убытки (включая судебные расходы, суммы уплаченных в пользу третьих лиц убытков, компенсаций и/или суммы уплаченных штрафов), понесённые Заказчиком вследствие предъявления ему таких претензий, исков, предписаний в связи с нарушением прав третьих лиц и/или законодательства в результате оказания Исполнителем Услуг по Договору.

damages, compensation and/or the amount of paid fines) incurred by the Customer due to these claims or orders in connection with the violation of rights of third parties and/or legislation as a result of the provision of the Services by the Contractor under the Agreement.

10.3. Уплата неустойки и возмещение убытков не освобождает Стороны от исполнения обязательств по Договору. Уплата неустойки и возмещение убытков производятся исключительно на основании письменной претензии заинтересованной Стороны.

10.3. Payment of the penalty and recovery of losses shall not exempt the Parties from fulfillment of their obligations under the Agreement. Payment of the penalty and recovery of losses shall be made solely on the basis of a written claim of the Party concerned.

11. ОБСТОЯТЕЛЬСТВА НЕПРЕОДОЛИМОЙ СИЛЫ

11. FORCE MAJEURE

11.1. Стороны не несут ответственности за задержки в исполнении или неисполнение обязательств по Договору, если задержки или неисполнение произошли вследствие обстоятельств непреодолимой силы. В число таких обстоятельств входят в том числе (но не ограничиваясь): войны, военные действия, мятежи, саботаж, забастовки, пожары, взрывы, наводнения или иные стихийные бедствия, издание нормативных актов запретительного характера государственными органами Российской Федерации, субъектов Российской Федерации или органами местного самоуправления, акты органов иностранных государств и международных органов, в том числе решения о введении санкций в отношении Сторон Договора, иные обстоятельства, предусмотренные действующим законодательством Российской Федерации.

11.1. The Parties shall not be liable for delays in the performance or non-performance of obligations under the Agreement if such delays or non-performance occurred due to force majeure circumstances. These circumstances include but are not limited to: wars, military actions, insurrections, sabotage, strikes, fires, explosions, floods or other natural disasters, issuance of prohibitive regulations by the state authorities of the Russian Federation, constituent entities of the Russian Federation or local government bodies, regulations issued by foreign authorities and international bodies, including decisions on the imposition of sanctions in respect of the Parties hereunder, as well as other circumstances stipulated by the current legislation of the Russian Federation.

11.2. Немедленно после получения информации о наступлении любых обстоятельств, задерживающих исполнение или иным образом препятствующих исполнению

11.2. Promptly upon becoming aware of the occurrence of any circumstances which delay the execution or otherwise impede the execution of the Agreement, the Parties shall notify each other in writing.

Договора, Стороны письменно уведомляют об этом друг друга.

11.3. Стороны не несут ответственности за любые убытки, а также расходы, связанные с претензиями или требованиями третьих лиц, которые могут возникнуть в результате обстоятельств непреодолимой силы.

11.4. Если обстоятельство непреодолимой силы, вызывающее существенное нарушение или неисполнение обязательств по Договору, длится более 30 (тридцати) календарных дней, каждая Сторона имеет право прекратить действие Договора после подачи другой Стороне предварительного, за 5 (пять) рабочих дней письменного уведомления о своем намерении прекратить действие Договора.

12. АНТИКОРРУПЦИОННАЯ ОГОВОРКА

12.1. Для Исполнителя - физического лица:

12.1.1. Реализуя принятые Заказчиком политики по противодействию коррупции и сознавая свою ответственность в укреплении конкурентных отношений и неприятие всех форм коррупции, Исполнитель гарантирует соблюдение следующих принципов:

- неприемлемость любых коррупционных действий, совершенных прямо или косвенно, лично или через посредничество третьих лиц, в любой форме (деньги, ценности, иное имущество, услуги имущественного характера, иные имущественные права), независимо от цели, включая упрощение процедур, обеспечение преимуществ и др;
- необходимость объединения усилий по недопущению и противодействию коррупции, что способствует повышению доверия и уважения между контрагентами и укреплению деловых отношений;

11.3. The Parties shall not be liable for any losses, as well as costs associated with third-party complaints or claims which may arise as a result of force majeure.

11.4. Should a force majeure event causing a significant violation or non-fulfillment of obligations under the Agreement last more than thirty (30) calendar days, each Party shall have the right to terminate the Agreement after submitting to the other Party a five (5) working days prior written notice of its intention to terminate the Agreement.

12. ANTI-CORRUPTION CLAUSE

12.1. For the Contractor, which is a natural person:

12.1.1. By implementing the anti-corruption policies adopted by the Customer and being aware of its responsibility in strengthening competitive relations and rejection of all forms of corruption, the Contractor shall ensure compliance with the following principles:

- inadmissibility of any corrupt actions whether committed directly or indirectly, personally or through the mediation of third parties, in any form (money, valuables, other property, services, other property rights), regardless of the purpose, including simplification of procedures, provision of benefits, etc.
- need to combine efforts to prevent corruption, which helps to increase trust and respect between counterparties and strengthen business relationship;

- единое понимание, что коррупционные нарушения приносят значительный ущерб публичным интересам, а также сторонам деловых отношений, поскольку действия лиц коррупционного характера преследуют корыстный интерес и являются формой незаконного приобретения выгод и преимуществ, создают условия для распространения преступности, включая отмывание доходов, полученных преступным путем, а также препятствуют добросовестной конкуренции;

- common understanding that corruption violations cause significant damage to public interests and to the parties to business relations, since the corrupt actions taken by persons pursue a vested interest and are a form of illegal acquisition of benefits and advantages, create conditions for the spread of crime, including laundering of proceeds from crime, and also hinder fair competition;

- неприемлемость игнорирования, в том числе непринятие активных мер по контролю, выявлению и искоренению фактов совершения действий контрагентами (в том числе его работниками) коррупционного характера (в том числе участие или разработка коррупционных схем, в результате которых один участник либо группа извлекает (либо намерена извлечь) выгоды и преимущества за счет других путем незаконных действий (бездействия));

- inadmissibility of ignoring, including the failure to take active measures to control, identify and eradicate the facts of corruption by counterparties (including its employees) (including participation or development of corruption schemes, as a result of which one participant or a group makes (or intends to make) a profit and advantages at the expense of others through illegal activities (inactivities));

- приветствуется внедрение лучших практик реализации антикоррупционных программ и деловое сотрудничество в этой области.

- the introduction of best practices in the implementation of anti-corruption programs and business cooperation in this area are encouraged.

12.2. **Для Исполнителя - юридического лица:**

12.2. **For the Contractor, which is a legal entity:**

12.2.1. При исполнении своих обязательств по Договору Стороны, их работники, представители и аффилированные лица не выплачивают, не предлагают выплатить и не разрешают выплату денежных средств или иных ценностей любым лицам, чтобы оказать влияние на их действия или решения с целью получить какие-либо неправомерные преимущества или с иными противоправными целями. Также Стороны, их работники, представители при исполнении Договора не осуществляют действия,

12.2.1. When performing the obligations under the Agreement, the Parties, their employees, representatives and affiliates shall not pay, offer to pay and allow the payment of cash or other values to any persons in order to influence their actions or decisions for obtaining any undue advantage or for any other unlawful purposes. Moreover, the Parties, their employees, representatives shall not perform actions that may be deemed extortion of a bribe or commercial bribery, commercial bribery, mediation of commercial bribery, giving or receiving a bribe, mediation of bribery, abuse of

квалифицируемые российским законодательством как вымогательство взятки или предмета коммерческого подкупа, коммерческий подкуп, посредничество в коммерческом подкупе, дача или получение взятки, посредничество во взяточничестве, злоупотребление должностными полномочиями, незаконное вознаграждение от имени юридического лица.

authority, illegal remuneration on behalf of legal entity under Russian laws.

12.2.2. В случае возникновения у стороны подозрений, что произошло или может произойти нарушение п. 12.2.1 Договора, она обязуется незамедлительно уведомить другую сторону в письменной форме. В уведомлении нужно указать факты или предоставить материалы, подтверждающие или дающие основание предполагать, что произошло или может произойти нарушение. После получения уведомления сторона, в адрес которой оно направлено, в течение 5 (пяти) календарных дней направляет ответ, что нарушения не произошло или не произойдет.

12.2.2. If the Party suspects that a violation of clause 12.2.1 of the Agreement has occurred or may occur, it shall immediately notify the other Party in writing. The notice shall indicate facts or provide materials confirming or giving reason to believe that a violation has occurred or may occur. After receiving the notice, the Party that has received it shall send a response confirming that the violation has not occurred or will not happen within five calendar days.

12.2.3. Исполнение обязательств по Договору приостанавливается с момента направления стороной уведомления, указанного в п. 12.2.2 Договора, до момента получения ею ответа.

12.2.3. The fulfillment of obligations under the Agreement shall be suspended from the moment the Party sends a notice specified in clause 12.2.2 of the Agreement until it receives a response.

12.2.4. Если подтвердилось нарушение другой стороной обязательств, указанных в п. 12.2.1 Договора, либо не был получен ответ на уведомление, сторона имеет право отказаться от Договора в одностороннем порядке, направив письменное уведомление о расторжении. Сторона, по инициативе которой расторгнут Договор, вправе требовать возмещения реального ущерба, возникшего в результате расторжения Договора.

12.2.4. If it is confirmed that the other Party has violated the obligations specified in clause 12.2.1 of the Agreement, or the response to the notice is not received, the Party shall have the right to unilaterally terminate the Agreement by sending a written notice of termination. The Party that has terminated the Agreement shall have the right to demand for compensation for real damage resulting from the termination of the Agreement.

13. ПРОЧИЕ УСЛОВИЯ

13. MISCELLANEOUS

13.1. Во всем, что не урегулировано настоящим Договором, подлежит применению действующее

13.1. All issues which are not regulated by this Agreement shall be subject to the applicable legislation of the Russian

законодательство Российской Федерации.

Federation.

13.2. Ни одна из Сторон не вправе передавать свои права и обязанности по Договору без предварительного письменного согласия другой Стороны.

13.2. Neither Party shall be entitled to transfer its rights and obligations hereunder without the prior written consent of the other Party.

13.3. Настоящий Договор составлен в двух экземплярах, имеющих равную юридическую силу, по одному для каждой из Сторон.

13.3. This Agreement is made in two copies, each having the same legal force and effect, one for each Party.

14. РЕКВИЗИТЫ ИСПОЛНИТЕЛЯ

14. CONTRACTOR'S REFERENCE DETAILS

Наименование / Name	ООО “Селектел” / “Selectel” Co. Ltd.
ИНН/КПП / TIN(INN)/TC (KPP)	7842393933/ 781001001
Юридический адрес / Legal address	196006, г. Санкт-Петербург, ул. Цветочная, д.21 литера А / Tsvetochnaya st., 21, Saint Petersburg, 196006
Адрес для доставки курьером / Address for service	г. Санкт-Петербург, ул. Цветочная, д.21 литера А / Tsvetochnaya st., 21, Saint Petersburg,
Почтовый адрес / Mailing address	196006, г.Санкт-Петербург, а/я №56, ООО "Селектел" / “Selectel” Co. Ltd., mailbox №56, Saint Petersburg, 196006
Расчетный счет / Settlement account	40702810603000014048
Наименование банка / Bank name	Банк получателя: Ф-Л "СЕВЕРНАЯ СТОЛИЦА" АО "РАЙФФАЙЗЕНБАНК"/ Raiffeisenbank AO, Branch “Northern Capital”, St. Petersburg
К/с / Correspondent account	30101810100000000723
БИК / BIK (RCBIC)	044030723
Телефон / Phone numbers	(812) 677-80-36
Адрес официального сайта / Official site	http://selectel.ru
Адрес панели управления / Control panel address	https://my.selectel.ru